

1970 ~ 1971

AQUA

REVISTA DEL PERSONAL DE ANDA
No.2 S.S. NOV.-DIC. 1970 AÑO I



ZONA ORIENTAL

FELIZ
NAVIDAD



ZONA METROPOLITANA



MACENES



MADRINÁS

M E N S A J E

Cuando diciembre abre sus puertas tenemos la sensación de que, en el fondo, seguimos siendo niños... todo nos conmueve, todo nos impresiona amablemente... los gestos, las sonrisas de los amigos, el paisaje, el clima... todo parece hablar un idioma universal de paz y comprensión entre los hombres...

Mientras unos recordamos con devoción un niño-Dios en Belén, tal como nos lo describen los cuadros bíblicos, otros pensamos en un San Nicolás alegre y sonriente montando un trineo tirado por renos, lleno de juguetes y golosinas... y otros más, piensan en la algarabía de navidades lejanas cuyo sabor dulce todavía paladean.

Diciembre es un mes alegre y esplendoroso. Todo nos habla del amor al prójimo y nos hace recordar, siquiera una vez en el año, que llevamos dentro un corazón que puede ser bondadoso cuando quiere y es entonces cuando tratamos de compartir nuestro pan y nuestro sentimiento plegándonos a la dulzura del mes que se viste de colores.

Bienvenido el mes de diciembre. Bienvenida la Navidad disipadora de tristezas.

PORTADA Y CONTRAPORTADA

Conjuntos deportivos de ANDA.
Dibujo adicional de Salvador
Edmundo Candray, de la Div.
de Ingeniería de ANDA.

Jefe de Redacción:
Jefe de Publicidad:
Administrador:
Redactor:
Gestor:

Colaboradores:

INDICADOR:

Mario Cortés
Mauricio Ruíz
Oscar Napoleón Lemus
Ricardo Tovar
Mauricio Munguía

TODOS LOS QUE LABORAN EN
ANDA Y PARA ANDA.

AQUA

Revista bimestral del Personal que labora en ANDA.
No. 2, San Salvador, El Salvador, C. A.- Nov.-Dic. de 1970. Año I

EDITORIAL

A LAS PUERTAS DE UN AÑO NUEVO

1970 está por concluir y con él probablemente muchos dolores o muchas alegrías, según hayamos tenido momentos tristes o gratos durante estos 365 días que están por decir adiós...

Generalmente es el Año Nuevo la época propicia para hacer nuestros balances materiales y espirituales y es, en los años nuevos, cuando decidimos realizar ciertas cosas, proyectamos otras, siempre buscando mejorar los horizontes de nuestras vidas en el constante afán de superación personal.

AQUA, cuyo número coincide precisamente con la Navidad y el Año Nuevo, también tiene proyectos para 1971 y sueña con su permanencia en el ámbito literario salvadoreño como un pequeño aporte a la cultura nacional, pero más que eso como la expresión de los empleados y trabajadores de la Administración Nacional de Acueductos y Alcantarillados, ANDA, institución matriz por la que todos los días luchamos y por la que realizamos este esfuerzo.

Nuestro primer número, que por cierto fue bastante comentado entre la mayoría de compañeros, constituyó la culminación de un ideal, pero de ahora en adelante ese ideal será la permanencia de nuestro medio de información interno cuyo propósito, como lo expresamos anteriormente, es que haya mayor conocimiento entre nosotros y fundamentalmente, mayor comprensión.

Al visitar a los compañeros de ANDA en esta época, contamos con que todos disfrutarán de la mayor alegría y bienestar y aprovechamos la oportunidad para desearles a ellos y a nuestros clientes y favorecedores una FELIZ NAVIDAD Y UN PROSPERO 1971.

Para su Noche Buena le tenemos

PAN ESPECIAL y REPOSTERIA SABROSA

PANADERIA EL VOLCAN

4a. Av. Sur 522, Tel. 21-4643, San Salvador, El Salvador, C.A.

PANADERIA EL VOLCAN

Desea a sus Buenos Clientes y Amigos

UNA FELIZ NAVIDAD Y PROSPERO 1971.

San Salvador, Diciembre de 1970.

**CENTRO
COMERCIAL
PACIFICO**

Calle Rubén Darío y 9a. Av. Sur en el propio centro de San Salvador, dotado de los mejores servicios para los arrendatarios. Locales para oficinas y comercios amplios, higiénicos y estéticos.

CENTRO COMERCIAL PACIFICO

Desea a sus clientes y amigos

FELIZ NAVIDAD Y PROSPERO 1971.

San Salvador, El Salvador, C. A.

Diciembre de 1970.

Crónica

RECORDANDO LA GUERRA DE LAS 100 HORAS

— II —

Por T. A. Ramírez

Todas las noticias referentes a la pérdida del camión cisterna de ANDA coincidían en que pasó el puente Goascorán la tarde del 15 de Julio y se internó en territorio enemigo para abastecer de agua a nuestros soldados que avanzaban de manera incontenible; pero que había atravesado la línea de fuego sin atender a las señales que los soldados de vanguardia, a la orilla de la carretera y ocultos en la maleza, les hicieron a sus ocupantes para que no siguiera adelante. Las preguntas que me hacían eran: ¿El motorista había obrado por propia iniciativa al penetrar en suelo hondureño, o en cumplimiento de una orden militar? Pero el pensamiento que más me inquietaba era si los ocupantes habían perecido bajo el fuego de la metralla o se encontraban prisioneros sufriendo terribles torturas de manos de aquellos que hacían befa de los convenios de paz, no digamos de la guerra; para ser ejecutados después.

La idea de una imprudencia temeraria de Rodríguez Palomo, el motorista del camión-tanque, la descartaba puesto que siempre tuve un buen concepto de esa persona, tanto por su conducta como por tu trabajo; lo mismo pensaba de los otros dos. En cuanto al destino que les esperaba, si es que estaban todavía con vida, uno podía suponer aquel que la magnanimidad de Dios les deparara.

Cuando llegué a San Miguel procedente de Santa Rosa, la noticia de la captura de la pipa con sus ocupantes era conocida ampliamente entre el personal del plantel. Existía un gran nerviosismo. Uno de mis ayudantes había preguntado por teléfono a la comandancia de la Tercera Zona Militar si era cierto lo que se decía. Le contestaron que ese equipo estaba al servicio del Ejército y que sus ocupantes se encontraban sanos y salvos. Aunque tenía la convicción de que eso no era cierto mantuve tal afirmación entre los trabajadores para tranquilizarlos, si ésto era posible.

Queda en pié el problema del abastecimiento de agua de emergencia en el sector de la frontera oriental de la República. Si no me equivoco, en esos días ANDA solamente disponía de cuatro cisternas para atender las interrupciones de servicios de agua por fallas

en los equipos de bombeo. Se mantenían dos en la Zona Metropolitana, una en la Zona Occidental y otra en la Oriental. Con la pérdida de la de esta última, quedamos en una situación vulnerable en lo que respecta a la atención de esta clase de emergencias. Es cierto que algunas empresas privadas e instituciones oficiales habían puesto sus equipos móviles al servicio de la defensa nacional, pero las necesidades de agua eran tantas, en los centros de socorro y en los frentes de guerra, que por mucho aporte que se brindara siempre existían necesidades por satisfacer. Por otro lado, la atención de la mayor parte de los habitantes del país estaba enfocada hacia los teatros de operaciones militares del Norte y Nordeste, que se dejaba en segundo término el frente oriental donde también se combatía con bravura y decisión.

Siendo la nación salvadoreña un pueblo de paz y con un profundo amor al trabajo, jamás había pensado en una guerra de agresión a sus vecinos ni mucho menos en que sería atacada por una nación hermana; por tal razón, a pesar de poseer un ejército profesional, técnicamente preparado y con una gloriosa trayectoria histórica, no disponía de planes para enfrentar una guerra en gran escala ni tampoco provisiones exactas para apoyar y asistir con eficiencia a los soldados puestos en combate. Esto justifica algunas fallas que se hicieron notar en el campo de los hechos, siendo, a mi modo de ver, una de las más notables: el abastecimiento de agua a la tropa.

Aunque sea una perogrullada esta afirmación, no está demás mencionarla: el agua potable es tan fundamental en la guerra como lo es en la paz. De nada sirve disponer del mejor armamento, la suficiente munición y una excelente preparación táctica en el soldado, si éste no está provisto de agua pura. Toda una batalla puede perderse si la tropa carece en ese momento del agua indispensable para calmar la sed de sus soldados. Pero aún disponiendo de ella en cantidades suficientes, si ésta es impura, puede diezmar a un ejército completo. La historia registra hechos notables al respecto, de los cuales el más reciente es el que ahora traigo a cuentas.

Durante la Segunda Guerra Mundial, cuando los aliados luchaban contra los nazis por el dominio del África del Norte, en las bochor-

nosas arenas de Egipto, la 90a. División Blindada ligera del mariscal Rommel, avanzaba de El Alamein hacia Alejandría para enfrentarse al Octavo Ejército inglés. El 4 de Julio de 1942, a la mitad del camino, ambos contendientes entrarían en batalla. A pesar del empuje arrollador de las fuerzas de Rommel, los dos ejércitos, el alemán y el inglés, se encontraban al borde del agotamiento físico. El primero que flaqueara sería el vencido. Los ingleses que se encontraban en el límite de su resistencia humana, iniciaban la retirada ante el inminente ataque de los alemanes, cuando sucedió lo inesperado: los cien mil hombres de la División Blindada ligera, la flor y nata del Afrika Korps, avanzaban con los brazos

en alto para entregarse a los ingleses. Iban tambaleándose, agonizantes de sed, y se arrojaron como locos sobre los soldados ingleses para arrebatárles las cantimploras y aplacar con avidez aquella sed que les devoraba las fauces y les quemaba los agrietados labios impregnados de polvo. Hacía días que no probaban una gota de agua y la que encontraron en el campamento inglés abandonado, después de ingerirla a grandes sorbos, en medio de su desesperación aniquilante, se dieron cuenta de que era salada. De modo que no fué la batalla de El Alamein la que le dió la victoria a los aliados sino que la falta de agua pura en los cuerpos blindados alemanes. Una vez más, el agua era más poderosa que las armas y cambiaba el rumbo de la historia.

PREGUNTAS Y RESPUESTAS PARA LA REVISTA "AQUA"

Nuestro redactor Br. Ricardo Tobar, preparó un cuestionario especial para que fuera contestado por el Ingeniero Guillermo Imery, Jefe de la Oficina de Planificación de ANDA. He aquí el resultado de la importante entrevista.

¿QUE VENTAJAS HA TRAI DO AL PAIS LA FUNDACION DE "ANDA"?

"Los 8 años que ANDA va a cumplir de vida, han demostrado una serie de ventajas para los servicios de acueductos y alcantarillados del país, de las cuales, las fundamentales son las siguientes:

- 1) Establecimiento de un verdadero sistema de operación y de mantenimiento de todas las instalaciones destinadas al servicio público de agua potable y de evacuación de aguas negras;
- 2) Reducción de los gastos administrativos y del funcionamiento, debidos a la concentración de recursos humanos y materiales;
- 3) La autonomía de la Institución la ha sustraído en gran medida a los vaivenes políticos, fenómeno que es positivo para el mejor desempeño de las funciones que le competen".

¿CUALES SON LOS PROBLEMAS QUE AFRONTA EL PAIS EN LO QUE SE REFIERE A LOS SERVICIOS ADMINISTRADOS POR "ANDA"?

"Los problemas son muy variados y de grandes proporciones, y ellos, y sus corres-

pondientes causas pueden ser agrupados tal como se indica a continuación:

a) **Decrecimiento de los recursos hidráulicos**

El agua de la cual se abastecen las diferentes poblaciones proviene del agua lluvia que tiene la oportunidad de infiltrarse en los terrenos. La descontrolada deforestación que existe en todo el país, es la causante de que menor cantidad de agua se infiltre y mayor cantidad de agua corra hacia los ríos sin poder ser aprovechada. Por otro lado, el crecimiento de las poblaciones sustituye los campos por techos de casas y por calles pavimentadas, acarreado el mismo fenómeno;

b) **Escasez de recursos económicos**

Las múltiples obligaciones que tiene que afrontar ANDA y que se incrementan día a día, precisan de fondos económicos, mayores que la capacidad de la Institución a través de sus actuales Tarifas. En tanto no exista un nuevo Sistema Tarifario justo para el público y para ANDA, ésta deberá estar dependiendo del soporte del Gobierno a través de subsidios. Pese a que ANDA reiteradamente y desde hace muchos meses ha estado tocando las puertas del Ministerio de Hacienda y de

CONAPLAN, se ha notado indiferencia a sus necesidades y no ha sido sino, hasta hace pocos días, que el Gobierno ha respondido favorablemente a ANDA en una décima parte de su necesidad planteada para este año de 1970".

¿CUALES SON LOS PLANES QUE "ANDA" PIENSA DESARROLLAR PARA AFRONTAR LOS PROBLEMAS QUE PLANTEAN LAS DEMANDAS DEL PAIS?

"Pueden puntualizarse de la siguiente manera:

- a) En este momento se está finalizando un estudio cuyo objetivo es incrementar el volumen del agua medida, mediante un plan cuya primera fase durará 7 meses y a través de los cuales ANDA incrementará sus propios fondos en razón de establecer un mejor control del agua que entrega. Al mismo tiempo, este estudio incluye otro objetivo que se refiere a la determinación exacta del agua que se fuga en las redes de distribución tal como sucede en todas partes del mundo;
- b) Para el mejoramiento de los sistemas de acueductos y alcantarillados de todo el país y, principalmente de la Zona Metropolitana, ANDA ha concluido algunos es-

tudios y está desarrollando algunos otros, que se deberán ejecutar en la década 1971-1980. Ya que los problemas que estamos afrontando son muy profundos, las soluciones adecuadas son de gran envergadura; tanto es así, que para estos planes ANDA tiene que estar pensando en una inversión de más de 100 millones de colones, para el período mencionado;

- c) Según la Ley Constitutiva de ANDA, la Institución debe ser una Organización Autofinanciable, lo que quiere decir, que ANDA debe prestar un eficiente servicio al país, sin recurrir a subsidios estatales. Para cumplir su cometido ANDA necesitará la revisión de sus actuales Tarifas, las cuales en este momento no son más, que la reunión de las distintas Tarifas Municipales que datan desde hace muchas décadas, basadas en condiciones muy distintas, en lo que se refiere a demandas y recursos.

Al respecto, se están desarrollando estudios encaminados a las revisiones tarifarias mencionadas, ya que ANDA está consciente de que, con el actual sistema de cosas, el servicio que presta, irá deteriorándose, lo que acarreará un detrimento grande en el beneficio público".

Valores Escondidos

JOSE DANIEL QUINTERO,

un poeta que se escapa apasionadamente del mundo usual.

N. de R. AQUA se complace en reproducir conceptos críticos al valor literario de nuestro compañero de labores José Daniel Quintero, destacado en las Oficinas de la Zona Occidental, conceptos emitidos por el costarricense Mario Oliva. Quintero es un hombre humilde, un valor escondido de los muchos que debe tener ANDA y por ello nos sentimos orgullosos de poder publicar algo sobre su poesía.

Escribe: Mario Oliva

1. — Estoy en la presencia de un alto poeta que no gusta de las páginas antológicas del ambiente; cargado todo el tiempo de vendimia para jugarla infantilmente entre los Cuatro Puntos Cardinales de su vida. Como un gran señor del verso se convierte en el alfarero para cosechar las flores en sus propios odres. Poeta de verso maciso y equilibrado en el que se hermana la rosa y el pájaro, la hierba, la madrugada, las estrellas y el alma de la carne con la visión del vacío.

Ricardo Trigueros de León al leer su libro "FARANDULA DE LA VIGILIA", expresó en una carta a Rafael Hasbún: ... lo mejor de su libro es "MONOLOGO DENTRO DE UN CABALLO".

2. — La tónica efervescente se refleja en su verso cortante y multicolor, humilde, sencillo y estilizado; con miraje de familia que se adentra por la Rosa de los Vientos al hogar y en sus jardines hace nacer cada día flores enigmáticas para su literatura. He aquí una muestra:

Contribuiremos a que Ud. tenga una Navidad más alegre saboreando nuestro delicioso producto.

Panadería SAN MARTIN

*para servir a su amable clientela en Calle "A" Bis No 169
de la Colonia Guatemala, Teléfono 25-8934*

Visítenos o llámenos que siempre será bien atendido.

PANADERIA SAN MARTIN desea para sus clientes y amigos

FELIZ NAVIDAD Y VENTUROSO 1971.

San Salvador, Diciembre de 1970.

ALMACEN Y CREACIONES AMERICA

La Sastrería de los Elegantes

*Especialidad: Corte y Confección. Trajes Tipo Americano.
Uniformes para empresas comerciales.*

SALVADOR VEGA ARRIAZA

C. Concepción No 675, Tel. 21-7697 San Salvador, El Salv. C. A.

ALMACEN Y CREACIONES AMERICA

Desea a sus numerosos clientes y amigos una

Feliz Navidad y un Venturoso Año Nuevo

San Salvador, Diciembre de 1970.

Acerqué una golondrina
al hilo telefónico del corazón,
y mil caballos hablaron filosóficamente
en idiomas de asfalto.

(Del poema: "EL ULTIMO HAY-KAY PARA
MI HIJO").

3. — Este poeta se escapa apasionadamente del mundo usual para transitar con aliento de descubridor por el reino del celaje; ausculta el sonar de los insectos sobre la arena, el temblor de los pétalos sobre la piel y el cuerpo de la miel sobre los ojos.

En el poema "ALTA MAR PARA UNA ROSA", el poeta expone su cuerpo anclado entre las aguas marinas y la combativa montaña coronada de rosas.

Escuchas el tic-tac del humilde insecto
que sube pavoroso por la montaña?
En la cumbre le espera un torrente de rosas
y alfajor...

y en "MONOLOGO DENTRO DE UN CABALLO", descubre y admira las maravillas del vientre...

MONOLOGO DENTRO DE UN CABALLO

Un dólar
me dió la entrada a esta Catedral!

Tintinea mi oreja pegada al interior
del divino cuadrúpedo.

¿Seré o no seré infimo galopante?

Soy huésped improvisado.
Jardinero sencillo.
Farolero locuaz y único.

Puedo constituirme en portero de la vitamina
verde;

puedo ubicarme de tráfico en cualquier
avenida del páncreas.

Participo del realismo de la montura!

Esta noche probaré como campanero
en el corazón... mañana... mañana...
mañana... barnizaré los pulmones.

Adivino que vamos en cuesta,
en pasi-trote delator hacia la cumbre...

Es casi un suplicio para mi garganta
el intestino empinado...

Soy partidario de la comodidad
y quisiera usar mis sandalias de lujo...

Pero... oh, la realidad...
dentro de un caballo hay que vivir como
musílagos...!

—Rocinante fué Catedral votada a la ventura,
y Don Quijote anduvo dentro de un caballo—

Adivino que estamos atravesando un río.
Siento un beso fluvial en la epidermis.

¿Cuando hubiera atravesado un río
dentro de una canoa de carne?

Pero... oh, la realidad...
dentro de un caballo hay que vivir como
musílagos...!

Por ésto, y por lo que me callo...
me declaro rebelde, traicionaré la entraña,
partiré el sexo, libertaré la vida, haré la luz,
haré mil cosas...
porque aborrezco la tiranía del vientre.

—Al ser cuadrúpedo,
no quiero ser caballo...!

Leyenda Navideña

EL NIÑO DIOS SALVADO DE LAS AGUAS

Por Letomax

Mis amigos y yo, nos dirigíamos a la casa de la niña Luisa para celebración de la Noche Buena. La casa, por llamarla así, era una humilde choza, casi un rancho; pero dentro de esa modesta vivienda se alojaba una familia, que, a pesar de su estrechez económica, brindaba a todo el mundo la acogedora hospitalidad tan proverbial en el campesinado salvadoreño.

En esa época yo estudiaba en el Instituto Nacional, y en el mes de diciembre iba a pasar las vacaciones a la hacienda de los padres de un compañero de estudios. Estaba situada entre las poblaciones de Guazapa y Aguilares. Durante mi estadía, mi compañero y yo, vivíamos pendientes de las fiestas que se celebraban a varios kilómetros a la redonda del casco de la hacienda, atraídos por las atractivas y simpáticas muchachas que tanto abundan en la campiña salvadoreña.

Entre los vecinos del cantón, en cuya circunscripción se hallaba la hacienda, algunos tañían la guitarra y la mandolina, y otros esa clase de violines de fabricación casera conocidos en la región como "tacuazines". Reunidos los "jahuillos", como llamaban a aquellos músicos de aldea, constituían un conjunto vernáculo que amenizaba las divertidas y solemnidades lugareñas tales como bodas, cumpleaños, rezos al Corazón de Jesús, las "entradas", y las pintorescas y primaverales fiestas llamadas "flores de Mayo". Pero de todas las festividades la que más entusiasmo despertaba era la celebración del Niño Dios de la niña Luisa.

Ese año, a ruegos de mis amigos, no fui a pasar la Navidad con mi familia sino que me quedé en la hacienda para asistir a la ponderada fiesta del Niño Dios. De la casa de la hacienda recorrimos tres kilómetros por un camino de herradura; luego, por una vereda, entre laderas y cañadas cubiertas de breñas. Después de transitar un buen trecho sobre la línea férrea, trepamos un ribazo sembrado de matas de huerta, a la orilla del río Acelhuate, en cuya cumbre se encontraba la cabaña de

la niña Luisa. A pesar de la jornada agotadora, todos, hombres y mujeres, íbamos llenos de entusiasmo, en alegre algarabía, con la perspectiva de saborear los sabrosos y deliciosos tamales, marquesotes y quesadillas elaboradas por la propia niña Luisa; los jóvenes de uno y otro sexo, con la ilusión de una conquista amorosa, si es que no la habíamos hecho antes; y los hombres adultos, con el ardiente deseo de paladear el estimulante elixir espirituoso cuya confección química era la especialidad del esposo de la niña Luisa. Esta era una señora como de cincuenta años, pero con el espíritu propio de una quinceañera.

Al llegar a la cabaña, el patio de tierra se encontraba barrido y regado con agua para aplacar el polvo. Circundando el patio, se hallaban dispuestas unas toscas bancas de madera para los concurrentes. Desde las seis de la tarde empezaron a oírse las "Buenas Noches!", de los invitados, digo mal, de los visitantes, ya que no se invitaba a nadie puesto que se daba por sentado que la celebración era para todos los vecinos de la región. Todo aquel que llegaba era atendido como si se tratara de un viejo amigo.

A las ocho de la noche la fiesta alcanzó su apogeo. Todos bailaban al compás de las melodías desentonadas del conjunto local alteradas por las interpretaciones de la marimba de los hermanos Alvarez, llegados del pueblo. Las muchachas engalanadas con trajes dominigueros, de vivos colores y no muy a la moda, y acicaladas con cosméticos baratos, hacían las delicias de los circunstantes masculinos. Entre ellas se encontraba una, que mi compañero de estudios la llamó "sandiita" por usar un vestido color rosa moteado de negro, la más atractiva de todas, y que dicho sea de paso, más tarde llegó a ser su esposa.

A las once de la noche el baile fue suspendido, pues comenzarían las "posadas negadas". Todos los asistentes salimos en procesión para visitar las casas vecinas. A la cabeza de la comitiva iba una pareja formada por un mozalbete vestido de San José; y una jovencita, de Virgen María. San José llamaba a la puerta de cada casa o rancho, pidiendo posada para él y su consorte; pero desde adentro, con la puerta cerrada, le contestaban unos músicos, que previamente habían entrado, en

Preciosa Jornada Deportiva

Transcribimos a continuación la Nota aparecida en la Carta Informativa Quincenal No. 8 de la Administración Nacional de Acueductos y Alcantarillados, ANDA, en la cual se da cuenta de la Inauguración del Primer Torneo de Fútbol Intramuros de la Institución, cuyas fotografías adornan Nuestra Portada.

Dice la Carta Informativa Quincenal No. 8:

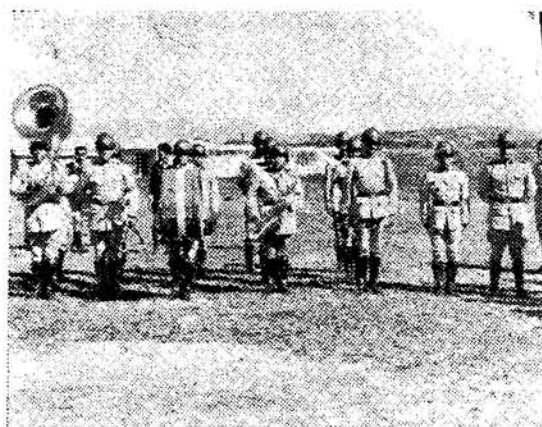
"El domingo 13 del corriente fue inaugurado en una de las canchas de la Fuerza Aérea Salvadoreña, cedida gentilmente por el Jefe de esa Institución, Teniente Coronel Salvador Adalberto Henríquez, el torneo de Fútbol Intramuros de la Administración Nacional de Acueductos y Alcantarillados, ANDA, organizado por la Comisión de Deportes que preside el entusiasta compañero Napoleón H. Tercero, en cooperación con la Oficina de Relaciones Públicas.

"El programa que se desarrolló durante el acto inaugural fue el siguiente: Himno Nacional, ejecutado por una sección de la Orquesta de la Benemérita Guardia Nacional; saludo a



SAQUE DE HONOR.—Luis Eduardo Lahud, en representación de su padre ingeniero Eduardo Lahud, presidente de ANDA, hace el saque de honor en la inauguración del Torneo de Fútbol Intramuros. Los actos se realizaron el 13 de diciembre en una de las canchas de la FUERZA AEREA SALVADOREÑA.

la concurrencia y toma de protesta a los jugadores, por el Presidente de la Comisión de Deportes; desfile de los seis conjuntos participantes con sus respectivas madrinas alrededor de la cancha; saque de honor por el joven Luis Eduardo Lahud, quien actuó en representación personal de su padre Ingeniero Eduardo Lahud, Presidente de ANDA, y, Torneo



G. N. y FAS COOPERAN CON ANDA.—La Benemérita Guardia Nacional colaboró con ANDA enviando una Sección de su Orquesta para la Inauguración del Campeonato de Fútbol Intramuros y la FUERZA AEREA SALVADOREÑA ha prestado sus canchas para todo el evento

Relámpago en el que ganó el Equipo de Almacenes, habiéndose hecho acreedor al primer trofeo de la temporada.

"En el Torneo Intramuros de ANDA están participando los siguientes conjuntos: División de Ingeniería; Almacenes; Zona Metropolitana; Oficina Comercial; Zona Occidental y Zona Oriental; los cuales están actuando con verdadero entusiasmo deportivo.

"Los juegos se realizarán en el mismo sitio y se continuarán, de domingo a domingo hasta el 28 de marzo, fecha en que se sabrá quien será el Campeón de Fútbol Interno de ANDA 1970-1971".

cántigas religiosas, que no había alojamiento. Después de insistir en varias casas y serles negada la hospitalidad, la Sagrada Pareja, regresó, seguida siempre de la procesión, a la casa de la niña Luisa donde se le dió albergue. Este era el momento más solemne. De un pequeño camarín, la Virgen María extrajo un hermoso y bello Niño Dios, casi del tamaño de un auténtico niño tierno, recostado en un cojín de terciopelo escarlata con ribetes y borlas de hilos de oro. La Virgen lo colocó con toda ternura sobre un pesebre de madera, relleno de paja, situado en el centro del retablo del Nacimiento. En ese momento algunas señoras comenzaron a entonar cánticos o villancicos de lejano sabor hispano, a la vez que se escuchaban los gorgoritos y trinos de los pitos de agua de los niños asistentes. Esto sucedía exactamente a la media noche.

En el ínterin, algunos hombres se habían retirado a un pajonal, un poco distante de la casa, en busca del néctar, que según decían, les hacía más soportables los "fríos del Niño".

Al ver aquella efigie del Niño Dios de proporciones casi naturales, me llamó la atención el hecho de que una familia tan humilde, fuera poseedora de una sagrada imagen propia de una iglesia, o por lo menos, de un establecimiento religioso. La amiguita con la que había trabado amistad esa noche, me expresó: "ese Niño Dios fué salvado de las aguas". Esta expresión me recordó la leyenda de aquel famoso personaje bíblico que fué rescatado de las aguas del Nilo por una princesa egipcia; por lo que le rogué que me contara la historia. Accedió a mi deseo con este relato:

—Para el temporal de 1934, todos los ríos se crecieron e hicieron muchos estragos. Yo tenía ocho años entonces. Supe por mi papá que varias ciudades fueron dañadas y algunas hasta destruidas. El río Acelhuate, que pasa allí enfrente, se salió de su cauce e inundó la vega que está al pie del cerro. Mi papá y mi

tía Luisa tenían sembrados milpas y frijolares y la correntada amenazaba destruirlos. Desde aquí podíamos ver todo lo que arrastraban las aguas lodosas del río; muebles, árboles desgajados de sus raíces, cadáveres de personas y animales. Mis hermanos y primos salvaron a varias personas y animales que todavía iban con vida en medio del torrente. En un recodo del río, por entre unas ramas secas y bejucos, vimos el cuerpo de un niño que flotaba. José Luis, el hijo mayor de mi tía, fue el primero que lo vió. Se amarró un lazo en la cintura, y mientras los demás sujetaban la otra punta de la sogá, se tiró al agua. Después de batallar contra la corriente, logró alcanzarlo, pero al tocarlo notó que era de madera. Al traerlo a la orilla y observarlo detenidamente, nos dimos cuenta de que era un Niño Dios. Las aguas le habían dañado el esmalte del cuerpecito, y había perdido una manita y un pié. Como el temporal no amainara y las aguas seguían subiendo más y más, amenazando llevarse la casa de mi tía, que estaba entonces al pié del cerro; le pidió con todo fervor al Niño Dios que si contenía el huracán, le celebraría la Noche Buena todos los años que ella viviera. A partir de ese momento comenzó a aminorar la furia del vendabal y las aguas redujeron su impetuosidad y poco después volvieron a su cauce. Mi tía lo mandó a retocar y desde entonces le celebra la Navidad con toda devoción y alegría. ¡Y vea, que es muy milagroso el Santo Niño!

—Me doy cuenta de ello, porque si no hubiera sido por El no la hubiera conocido a usted. Le dije, a la vez que le contemplaba sus dos hermosos ojos negros, cuyo brillo, a la luz de las velas, le daba la apariencia de dos luceros gemelos como si fueran hermanos de aquel que dos mil años antes guiara a los Reyes Magos, en su ruta por el desierto, para ser testigos de la Natividad del Señor.

ELECCION SATANICA

Por Mario Cortés

El demonio que en todo anda metido, salió de su reino e interrogó arrogante a dos personajes populares en todo el planeta terrestre.

El primero viste un traje immaculado y glauco, con sabor a frescura y frescura de sabor saludable. El otro personaje, viste traje de variados y atractivos colores, con el que pretende ocultar su personalidad y superar la

magnificencia del primero.

—¿Quién eres? —Preguntó el diablo al personaje de diáfana vestidura.

Yo soy el que hago posible un mejor desarrollo del embrión humano.

Yo soy el que contribuyó al crecimiento de los niños, haciéndolos fuertes, saludables y bellos.

Yo soy el que da beneficios a millones al ser humano, desde el claustro materno hasta en su lecho de muerte.

Yo soy el que levantó el espíritu de los tristes y decaídos.

Yo soy el que hago posible la alimentación a todas las criaturas de la tierra.

Yo soy salud, higiene y bienestar. Mi ausencia ocasiona desgracia y muerte. Mi presencia da alegría y vida a todos los seres vivientes.

Yo soy el que viste los campos de colores y pueblo la tierra de magníficos frutos exquisitos.

Yo soy el que pongo en fuga las pestes y destierro el dolor.

Yo soy amor y vida; se me necesita tanto que hasta el rey del mundo exclamó en su agonía: "Tengo sed".

Yo soy el agua potable: el que a mí bebe, bebe agua y bebe luz.

—Apártate de mí —vociferó el demonio.

—No puedes ser mi aliado: eres mi enemigo.

Y dirigiéndose al segundo personaje, preguntó: y tú, ¿quién eres?

Yo soy el que robó la dignidad de los hombres para convertirlos en fieras, imbeciles o cerdos.

Yo soy el que pudre la sangre de la humanidad para que engendre hijos epilépticos, locos o degenerados.

Yo soy el aliado del adulterio; el propulsor de la prostitución; el proveedor de miserias y abandonos. . .

Yo soy el que roba al hombre el pan de sus hijos y su vestido y su calzado. . .

Yo soy el crimen, el llanto y la vergüenza.

Yo soy el que arrastro al hombre al hospital, a la cárcel o al manicomio.

Yo soy el aborto de la infamia; mi padre fue el engaño; mi lujo es la injusticia y la traición.

Yo soy el que hago de la hipocresía mi fuerza y es mi placer el sufrimiento y la destrucción de los que a mí me beben.

Yo soy el aguardiente.

Satanás se sintió empequeñecido, y dirigiendo una mirada de repugnancia a su interrogado, le dijo: Cuando muera, reina en mi nombre.

La Presidencia de la

Administración Nacional de Acueductos y Alcantarrillados

A N D A

*En nombre de la Junta de Gobierno y el Personal Ejecutivo,
desea a sus distinguidos Trabajadores y Empleados*

UNA FELIZ NAVIDAD Y PROSPERO 1971.

*Agradeciéndoles su valiosa cooperación en 1970 y esperando
que juntos alcancemos en un futuro próximo, un mayor éxito
para nuestra Institución.*

San Salvador, Diciembre de 1970.

Almacén JOSE N. BATARSE y CIA.

Teléfono 61-1823

Importaciones en general Materiales de Construcción

Distribuidores de:

P V C

Pinturas FULLER

Precios sumamente bajos

ALMACEN JOSE N. BATARSE Y CIA.

Desea a su amable clientela y público salvadoreño

FELIZ NAVIDAD Y PROSPERO AÑO NUEVO

San Miguel, diciembre de 1970.

ATENCIÓN

Señores Constructores y propietarios
de Construcciones.

ASERRADERO JUCUAPA

de don Mariano Zelaya

les ofrece las mejores maderas de
construcción y ebanistería y toda clase
de molduras.

ASERRADERO JUCUAPA

Ofrece, además, los mejores precios
en la compra y venta de maderas

JUCUAPA,

Tel. 65-2184. Sucursal en 16 C. P. 210.

SAN MIGUEL,
Tel. 61-0792.

MARIANO ZELAYA

Señora e hijos

Desean a sus estimados amigos
y apreciable clientela

Felices Pascuas de Navidad

y

un Venturoso y Próspero

Año Nuevo

ASERRADERO JUCUAPA

Diciembre de 1970.

ORACION DE LA SECRETARIA

Ayúdame Dios mío, a ser una buena secretaria y dame una memoria de elefante para acordarme dónde dejó mi jefe cada papel que pasó por sus manos y que después de 2 ó 3 años, quiere que se lo traiga porque se imagina que me lo dió.

Ayúdame Dios Mío, para poder hacer seis cosas al mismo tiempo y rápido; dame tres o cuatro orejas para otros tantos teléfonos que suenan a la vez; varias manos para taquigrafía, máquina, archivo, recados y hacer café; unos cuantos ojos más para ver si sale mi jefe, para ver si llega a quien espera o si llegó para quien no quiere estar; dedos de pianista, piernas de avestruz y nervios de astronauta.

Ayúdame Dios Mío, para hacer rápido la carta "URGENTE" que me dictaron a velocidad supersónica, porque me la deberían haber dictado ayer y tenía que haber salido un día antes, y que después de hecha, se queda tres días sin firmar, con el consiguiente e inminente ataque de histeria al que debo sobreponerme.

Ayúdame Dios mío, para no perder la paciencia, ni siquiera en el caso de que mi jefe después de haberme hecho buscar horas un documento o carta, me anuncia sonriendo y sin inmutarse que hace una hora lo logró encontrar en su escritorio.

Ayúdame Dios mío, para adivinar cuáles son los papeles que no debo romper cuando se me ordena hacerlo, porque me los van a pedir después con urgencia y me van a hacer buscarlos en la basura, si todavía están, y a jugar al rompecabezas sin que se noten las roturas.

Ayúdame Dios mío, para no creerme todo lo que me dice mi jefe, en el sentido de que soy indispensable para el éxito de la empresa, que soy muy capaz, eficiente y trabajadora, porque a su primer grito destemplado, lanzado entre cerros de papeles sobre su escritorio, en busca de uno que se le escondió, se me bajan hasta el suelo los humos de grandeza, las ilusiones y todo lo demás.

Mira Señor, mejor ya no me ayudes, a veces mejor pienso pedirte que me lleves a descansar o me consigas un muchacho que cual príncipe valiente venga al rescate de esta princesa con el alma de Blanca Nieves y vida de cenicienta.

AUTOR ANONIMO.

Dedicada a nuestros queridos Jefes.

Ana Gilda Ortega Turcios.

ELECTROGAR

9a. Av. S. 214, Contiguo a ANDA, Tel. 21-3868

Distribuidores de las mejores marcas en
aparatos eléctricos:

PHILIPS NATIONAL SONY SHARP

Vajillas L E N O X
con grandes facilidades de pago.

DISCOS: Exitos Rebajados

GRABAMOS CASSETES HASTA DE DOS HORAS

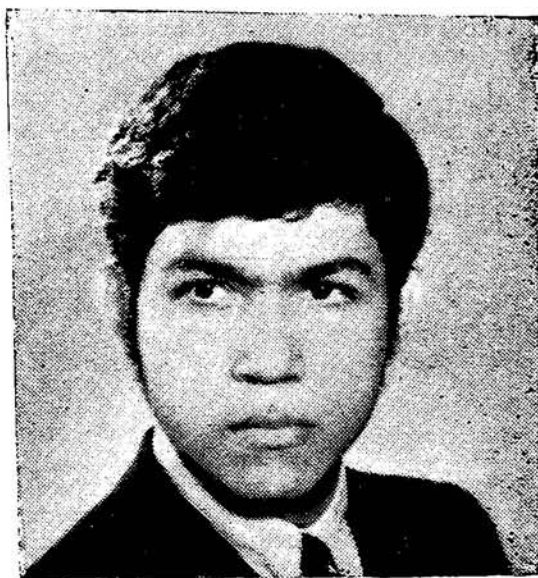
ELECTROGAR
donde usted goza al comprar,

Desea a sus clientes y amigos

La más Feliz de las Navidades y
un Venturoso Año Nuevo.

San Salvador, Diciembre de 1970.

MISCELANEAS



NUEVO BACHILLER

El 28 de Noviembre obtuvo el título de Bachiller en Ciencias y Letras el aventajado estudiante don Carlos Durán Barahona, hijo de los apreciables esposos don Carlos Durán Mejía y doña Isabel de Durán.

El joven Durán Barahona cursó sus estudios en el Instituto Cervantes de esta ciudad y actualmente desempeña el cargo de Secretario del Archivo General de ANDA.

Nos complace presentar al nuevo Bachiller nuestras cumplidas felicitaciones por su merecido triunfo.

LA INDITA DE CANDELARIA

Por Miguel Américo Portillo

Una Indita cansada de andar buscando miel de chumelo, se sentó a meditar y dijo: "Virgencita de Candelaria, si tú me hicieras el milagro de encontrar una colmena yo agarraría la miel, y de la cera confeccionaría tus candelas".

Inmediatamente le concedió el milagro la Virgen y enfrente de la indita se le apareció una colmena manando miel en abundancia. Llenó su cantarito de miel y se dirigió al pueblo exclamando en voz alta: "Virgencita de Candelaria, ¿Y vos para que querés tanta cera, teniendo tantos devotos que te lleven candelas?. Diciendo ésto tropezó en una piedra y el cantarito de miel cayó al suelo haciéndose pedazos. "Virgencita de Candelaria, exclamó so-

llozando la indita, ¡se ve que tú no entiendes de bromas!

La Desigualdad entre los Hombres

Por Br. Ricardo Tovar

Creo dice Rousseau, que fué en 1753 cuando apareció el programa de la Academia de Dijón sobre el origen de la desigualdad entre los hombres.

Concibo dice el autor de Las Confesiones, dos clases de desigualdad en la especie humana, una que llamo natural o física, porque se halla establecida en la naturaleza y la otra moral o política y que se halla establecida por el concenso de los hombres.

La desigualdad física, establecida por la naturaleza misma, es el resultado de deformidades físicas y psíquicas. Un conocido periodista, con un sentido extraordinario de la filosofía de la vida dice al referirse a esta clase de desigualdad, que un hombre por ejemplo, no aprovecha a que su enemigo se encuentra indefenso para saciar una venganza. Estos hombres dice, son como nacen y mueren como nacen; nadie, ni una fuerte educación los hace cambiar.

La desigualdad moral o política dice Rousseau, depende de una especie de convención y se halla establecida por el mismo concenso de los hombres y consiste en los diferentes privilegios de que gozan los unos en perjuicio de los otros como el ser más rico más distinguido o más poderoso.

Si analizamos profundamente estas dos clases de desigualdad, llegamos a la conclusión de que cuando son muy marcadas son peligrosas y de repercusiones nefastas.

A causa de la desigualdad política, muchos pueblos tuvieron que pasar por duras pruebas soportando terribles sufrimientos y es así como el pueblo romano modelo de los pueblos libres, no estuvo en situación de regir sus destinos al terminar la opresión de los Tarquinos.

Poco a poco el pueblo romano fué respirando el aire de la libertad y aquéllas almas sufridas por la opresión de la tiranía fueron convirtiéndose al correr del tiempo, en uno de los pueblos más respetados de la época.

RINCON HUMORISTICO

En casa del paciente el médico pregunta:

—¿Hicieron el aseo general en toda la casa, como yo lo indiqué, lavando con suficiente agua paredes, ventanas y pisos?

—Sí, doctor. Aseamos toda la casa, no solo con suficiente agua sino que hasta con agua higienizada.

¿Acaso llamaron al Cuerpo de Bomberos?

—No, doctor: solicitamos a ANDA nuestro propio servicio de agua potable.

—o—

En el ferrocarril que de San Salvador corre para Occidente viajaba un señor con su hijo que oscilaba entre los tres y los cuatro años de edad, quien parecía ir muy contento y divertido con los paisajes que admiraba por la ventanilla del vagón en que cómodamente iban. De vez en cuando, el chico reclinaba su cuerpo más de lo debido por la ventana, por lo que el padre queriendo evitar una tragedia le dijo:

—Hijito; no saques la cabeza fuera de la ventanilla, el tren corre con mucha velocidad y te puede volar tu gorra nueva.

—No papá, le decía el chico, no me la volará.

El padre, después de haberle hecho la misma observación dos o tres veces sin ser atendido, con mucha cautela, le quita la gorra al niño y en un santiamén la esconde. El chico sorprendido, creyendo que el viento le había volado su gorra nueva, se pone a llorar inconsolablemente.

—Ponte en la ventanilla, yo silbaré y verás como el gorro regresa a tu cabeza.

El pequeño se pone en la ventanilla, el padre da un silbido y ¡tas! el gorro vuelve a su lugar.

Así pasaron unos minutos, cuando de repente el chico se quita la gorra, la lanza con toda su fuerza y le dice al padre:

—Papá, silva otra vez, quiero ver cómo vuelve!

—oOo—

Una lora siempre le decía a su dueño: ¡Viejo pelón...! ¡Viejo pelón!

Fastidiado el señor con la lora, a quien le había prohibido que lo nombrara así, decidió castigarla; y optó por meterla dentro de

una caja de cartón, al par que le decía:

—Hoy me las pagarás todas juntas; y la zangoloteaba para todos lados violentamente.

Al cabo de diez minutos la saca de la caja y colérico la arroja al suelo. Toda atarantada la lora le pregunta:

¿Sentiste el temblor, viejo pelón?

—o—

Don Pantaleón espera la visita del Presidente de la República, a quien desea agradar lo mejor posible.

Durante diez días trata de que el loro de su casa aprenda a decir:

¡Viva el Presidente de la República! Pero todo es inútil, el loro no dice ni media palabra.

Impaciente el señor acaba por golpear al pobre loro, diciéndole enfurecido: ¡Tan grandote y tan baboso!

Días después llega el personaje esperado. Todo fue verle para que el loro gritara: ¡Viva el Presidente de la República tan grandote y tan baboso!

—o—

—¿Qué es ese ruido? —le pregunta un viejo medio sordo a su hijo.

—Es una riña, —responde el muchacho.

—¿Una niña!

—No, papá. Es una disputa.

—Entonces no es niña, hijo.

—o—

¡Aló...! ¡Aló! —Un médico llama con urgencia a casa de la familia Suárez.

Contesta una voz chillona:

—¿Con quién desea hablar?

—Comuníqueme con el Sr. de la casa.

—Está acostado.

—Entonces, llame a la señora.

—Está acostada.

—Con su hermano, pues

Está acostado.

—Y la señorita Aída, ¿ya se levantó?

—Está acostada.

Fastidiado el médico pregunta:

—Y entonces, ¿quién es usted?

Y la misma voz chillona responde:

—Yo... yo soy la Gripe.

—¡La Gripe...!

—Sí, mi nombre es Agripina; pero aquí me dicen la Gripe.



Conecte
felicidad
con un regalo eléctrico



MODERNO • COMODO • UTIL





DIVISION DE INGENIERIA

DIVISION DE INGENIERIA

ANDA

PROSPERO
AÑO NUEVO



OFICINAS



ZONA OCCIDENTAL



COMISION DE DEPORTES



SECCION